

Luk

Chapter 15

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
היוּ -וְ אֵלָיו קָרְבִים כָּל -הַ מוֹכְסִים -וְ -הַ חוֹטְאִים
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)
ἀκούειν αὐτοῦ;
לְשִׁמַע אוֹתוֹ
[G0191](#) [G0846](#)

אותו: לשמע והחטאים המוכסים כל אליו בקרב ויהי

2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
-וְ הִתְלוֹנְנוּ -הַ גַּם פְּרוּשִׁים -וְ -הַ סוֹפְרִים חוֹמְרִים כִּי
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)
Οὗτος ἁμαρτωλοῦς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
זֶה חוֹטְאִים מְקַבֵּל -וְ אוֹכֵל-עִמָּם אִתָּם
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

אתם: ואכל החטאים את מקבל זה הנה לאמר והסופרים הפרושים וילוני

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοῦς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
אָמַר -וְ אֵלַי הֵן מְשַׁלְּ אֹמְרִים
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

לאמר: הוזה המשל את אליהם וידבר

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ αὐτῶν
מִי אָדָם מִ-מְ עִמָּם עֶשְׂרִים-לוֹ מֵאָה צֹאן -וְ אֶבֶד מִ-הֵם
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#) [G0846](#)
ἐν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ πορεύεται
אֶתְּ הֵן לֹא מַנִּיחַ -הַ אֶת-הַ תְּשַׁע-וְ עֶשְׂרִים מְדַבֵּר -וְ הוֹלֵךְ
[G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G4198](#)
ἐπὶ τὸ ἀπολωλός, ἕως εὕρη αὐτό?
אֶתְּ -הַ אֶבֶד עַד מְצָא אוֹתוֹ
[G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

עד האבד אחרי והלך במדבר ותשעה התשעים את יטוש ולא מהם אחד לו ואבד כבשים מאה לו אשר מכם האיש זה מי ימצאהו: כי

5 καὶ εὐρών, ἐπιτίθισιν ἐπὶ τοὺς ὠμούς, αὐτοῦ, χαίρων.
-וְ מְצָא עַם עַל -הַ כְּתָפוֹת שְׁלוֹ שְׂמֵחַ
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

בשמחה: כתפיו על ישימו אתו כמצאו והיה

6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συναλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
-וְ בָּא אֵלַי -הַ בַּיִת קָבַץ אֶת-הַ יְדִידִים -וְ אֶת-הַ שְׁכֵנִים
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1069](#)
λέγων αὐτοῖς, Συγχάρητέ μοι, ὅτι εὔρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ ἀπολωλός!
אֹמְרִים לָהֶם אוֹתוֹ, שִׂמְחוּ-אִתִּי לִי כִי מְצָאתִי אֶת-שִׁי מוֹ, הַ אֶבֶד
[G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0622](#)

האבד: שיי את מצאתי כי אתי שמחו לאמר יחד ולשכניו לאהביו וקרא ביתו אל ובא

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ
אומר לכם כי כך שמחה ב-ה- שמים תהיה על אחד חוטא
[G3304](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#) [G0268](#)

μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνεθήκοντα ἐννεά δικαίοις, οἵτινες οὐ χρεῖαν ἔχουσιν
השב מ- על תשעים-י- תשע צדיקים אשר אינם צריך חשבונות
[G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#)

μετανοίας.
תשובה
[G3341](#)

לתשובה: יצטרכו לא אשר צדיקים ותשעה תשעים מעל יותר השב אחד חוטא על בשמים שמחה תהיה כן כי לכם אמר אני

8 Ἡ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ
או מי אשה תשעים-י- תשע אשר אם תאבד תרבה תרבה אחת הלא
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#) [G3780](#)

ἄπται λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ
מדיקה גר ג- מטאטא את-ה- בית ג- מבקשת בקפידה עד אשר
[G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#) [G3739](#)

עורה?
תמצא
[G2147](#)

כי עד הישב ותחפש הבית את ותטאטא נר תדליק ולא אחד דרכמון לה ואבד דרכמונים עשרה לה אשר האשה מי או תמצאהו:

9 καὶ εὐροῦσα, συναλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συνχάρητέ μοι,
ג- מצאה קוראת את-ה- ידידות ג- שכנות אומרת שמחו-אתי לי
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#) [G4796](#) [G1473](#)

ὅτι εὖρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
כי מצאתי את-ה- תרבה אשר אבדתי
[G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

לי: אבד אשר הדרכמון את מצאתי כי אתי שמחה לאמר ולשכנותיה לרעותיה תקרא אותו כמצאה והיה

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ἐνὶ
כך אומר לכם תהיה שמחה לפני תשעים-ה- מלאכים ה- אלהים על אחד
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G1520](#)

ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
חוטא תשב
[G0268](#) [G3340](#)

מחטאו: שב אשר אחד חוטא על אלהים מלאכי לפני שמחה תהיה לכם אמר אני כן

11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
אמר ג- אדם אחד לו שני בנים
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

בנים: שני לו היו אחד איש ואמר

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρὶ, Πάτερ, δός μοι τὸ
 -וְ אָמַר -הּ צָעִיר מְהֵרָה לְ- אָבִיו אָבִי אָבִי תֵן לִי אֶת-
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
 הַנִּבֶּל חֶלֶק הַ-תְּכֹשֶׁת רְכוּשׁ הוּא -וְ חֶלֶק לָהֶם אֶת- הַנְּקֻסִים
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

הנחלה:את להם ויחלק לי יפל אשר הרכוש חלק את לי תנה אבי אביו אל הצעיר ויאמר

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
 -וְ אַחֵר לֹא רַבִּים יָמִים אָסַף הַכֹּל -הּ צָעִיר בֶּן
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)

ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
 הִלָּךְ אֶל אֶרֶץ רְחוֹקָה -וְ שָׁם פָּזַר אֶת- רְכוּשׁוֹ שָׁלוֹ
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)

ζῶν ἀσώτως.
 חַי בְּהוֹלָלוֹת
[G2198](#) [G0811](#)

ויווללים:סובאים בדרך וילך רכשו את פזר ושם רחוקה ארץ אל וילך הכל את הצעיר הבן ויאסף ימים מקץ ויהי

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
 הוֹצִיאוּ -וְ הוּא הַכֹּל הָיָה רָעָב קָשָׁה בְּ- הַ- אֶרֶץ
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)

ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
 הַהִיא -וְ הוּא הִחֵל לְ-הִתְחַסֵּר
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

לחם:חסר להיות ויחל ההיא בארץ חזק רעב היה הכל את כלותו ואחרי

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
 -וְ הִלָּךְ נִדְבַק עִנְיָתִי מִ- הַ- אֶרֶץ הַהִיא -וְ
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
 שָׁלַח אֹתוֹ אֶל הַ- שְׂדוֹת שָׁלוֹ לְרֵעוֹת חֲזִירִים
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

חזירים:לרעות שדותיו אל אותו וישלח ההיא בארץ המדינה מבני באחד וידבק וילך

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσει τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἦσθιον
 -וְ הִתְאַוָּה הִמְלֵא לְ-מֵלֵא הַ- שָׁלוֹ מִ- הַ- קְרוֹבִים אֲשֶׁר אָכְלוּ
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#) [G2068](#)

οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
 הַ- חֲזִירִים -וְ אִישׁלֹא נָתַן לוֹ
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

לו:נתן ואין החזירים יאכלו אשר בחרובים בטנו את למלא ויתאו

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρὸς μου περισσεύονται
 אֶל עַצְמוֹ -וְ בָא אָמַר כַּמָּה שְׂכִירִים שָׁל- אָבִי שְׁלִי נוֹתָרִים
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G4052](#)

ἀρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?
 לֶחֶם אֲנִי -וְ בְרָעַב פֹּה אוֹכֵד
[G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

ברעב:אבד ואני לשבע לחם להם ויש אבי שכירי רבו מה ויאמר לבו אל וישב

- 18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἔρῳ αὐτῷ, Πάτερ,
אָקום אֶלְךָ אֵל -ה אָבִי שְׁלִי -וְ אֹמֵר לוֹ אָבִי
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)
- ἡμάρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
הִמָּאֲתִי לְ -ה -וְ שָׁמַיִם -וְ לְ-פָנֶיךָ שְׁלִיךְ
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

ולפניך:לשמים הטאתי אבי אליו ואמר אבי אל ואלכה נא אקומה

- 19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν μισθίων
עוֹד אֵינְנִי רְאוּי לְ-הַקָּרָא בֶן שְׁלִיךְ עֲשֵׂה-נִי אוֹתִי כְ- אֶחָד מְ- שְׁכִירֵיךָ
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3407](#)
- σου.
שְׁלִיךְ
[G4771](#)

שכיריך:כאשר שימני בנך עוד מהקרא ונקלתי

- 20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
-וְ קָם אֶלְךָ הִלְךָ אֵל -ה אָבִיו שְׁלוֹ עוֹד -וְ הוּא הוֹק רְחוֹק
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3112](#)
- ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν,
הִנֵּה רָאָה אוֹתוֹ -ה אָבִיו שְׁלוֹ -וְ נִקְמַר -וְ רָץ
[G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#) [G5143](#)
- ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
נָפַל עַל -ה צַוְאָרוֹ שְׁלוֹ -וְ נִשְׁקוּ אוֹתוֹ
[G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

וישקהו:צואריו על ויפל וירץ מעיו ויהמו ראהו ואביו מרחוק עודנו אביו אל ויבא ויקם

- 21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, Πάτερ, ἡμάρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
אָמַר -וְ -ה -וְ בֶן לוֹ אָבִי אֲתִי הִמָּאֲתִי לְ -ה -וְ שָׁמַיִם -וְ -וְ
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. (ποιήσόν με ὡς ἓνα
לְ-פָנֶיךָ שְׁלִיךְ עוֹד אֵינְנִי רְאוּי לְ-הַקָּרָא בֶן שְׁלִיךְ עֲשֵׂה-נִי אוֹתִי כְ- אֶחָד
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#)
- τῶν μισθίων σου).
מְ- שְׁכִירֵיךָ שְׁלִיךְ
[G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

בנך:עוד מהקרא נקלתי ואני ולפניך לשמים הטאתי אבי הבן אליו ויאמר

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
אָמַר -וְ -ה אָב אֵל -ה עֲבָדִים שְׁלוֹ מְהֵרָה הוֹצִיאוּ מַעִיל
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#) [G4749](#)
- τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
אֶת-ה רְאוּנָה וְ- שָׁמַיִם -וְ הַלְבִישׁוּ אוֹתוֹ -וְ תַנּוּ טַבַּעַת לְ-ה -וְ יָד
[G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
שְׁלוֹ -וְ נְעָלִים לְ-ה -וְ רַגְלִים
[G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

ברגליו:ונעלים ידו על טבעת ותנו והלבישהו מכלן הטובה השמלה את הוציאו עבדיו אל האב ויאמר

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.
 -וְ הִבִּיאוּ אֶת-עֹגֶל מִפֶּטֶם הָ-שְׂחָטוּ -וְ אוֹכְלִים נִשְׂמַח
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#) [G2165](#)

ונשמח: ונאכלה אתו וטבחו המרבק עגל את והביאו

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς, καὶ
 כִּי זֶה הָ-בֶן שְׁלִי מֵת הָיָה הָ-קָמָה -וְ קָמָה הָיָה אָבוֹד -וְ
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#) [G2532](#)

εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
 נִמְצָא -וְ הִחֲלוּ לִשְׂמַח
[G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

לשמח: ויחלו וימצא היה ואובד ויחי מת היה בני זה כי

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῶ; καὶ ὡς
 הָיָה -וְ הָ-בֶן שְׁלִי הָ-בְכוֹר הָ-שְׂדֵה -וְ כְאֶשֶׁר
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)

ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
 בָּא קָרַב אֶל-הָ-בַיִת שָׁמַע נְנִינָה -וְ מְחֹלוֹת
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

ומחלות: זמרה קול וישמע הבית אל ויקרב בא כאשר ויהי בשדה היה הגדול ובנו

26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἶη ταῦτα.
 -וְ קָרָא אֶחָד מֵהַ-בָּנִים שָׁאַל מָה אִם יִהְיֶה אֵלֶּה
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3778](#)

זאת: מה וישאל הנערים אחד אל ויקרא

27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
 הוּא -וְ אָמַר לוֹ כִּי הָ-אָח שְׁלִי הֵינִי -וְ שָׁחַט הָ-
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)

πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
 אָבִיךָ שְׁלִיךָ אֶת-עֹגֶל מִפֶּטֶם הָ-כִי בְרִיא אוֹתוֹ קָבַל
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#) [G0618](#)

שלם: לו הושב אשר על המרבק עגל את אביך ויטבח אחיך בא כי אליו ויאמר

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατήρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,
 זָעַם -וְ -וְ לֹא רָצָה לְ-הִכְנִס. הָ-הָ-אָבִיו שְׁלוֹ יָצָא
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)

παρεκάλει αὐτόν.
 הִתְחַנֵּן אֵלָיו
[G3870](#) [G0846](#)

לבו: על וידבר אביו ויצא הביתה לבוא אבה ולא לו ויחר

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδου, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω
הוא -ְ אָמַר לְ- אָבִיו שְׁלוֹ הִנֵּה כָל-הַ- שָׁנִים עֹבֵד
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G3962 G0846 G3708 G5118 G2094 G1398

σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας
אֹתָךְ -ְ מֵעוֹלָם לֹא מִצְוָה מִצְוָה שְׁלֹךְ עֲבַרְתִּי -ְ לִי מֵעוֹלָם לֹא נָתַתְּ
G4771 G2532 G3763 G1785 G4771 G3928 G2532 G1473 G3763 G1325

ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
נָדִי מְעַן לְ-מֵעַן עִם הַ- יְדִידִים שְׁלִי אֶשְׂמַח
G2056 G2443 G3326 G3588 G5384 G1473 G2165

עם אשיש למען נדי לי נתת לא ומימי מצותך את עברתי לא ומימי אתך עבד אני רבות שנים זה הנה אביו אל ויאמר ויען רעי:

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ
כְּאִשֶּׁר -ְ הַ- בֵּן שְׁלֹךְ הִנֵּה הַ- אוֹכֵל שְׁלֹךְ אֶת- הַ- נְכֹסֶיךָ עִם
G3753 G1161 G3588 G5207 G4771 G3778 G3588 G2719 G4771 G3588 G0979 G3326

πορνῶν, ἤλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
זוֹנוֹת הָלָא בָּא שְׁחַטָּה לוֹ אֶת-הַ- מִשְׁפָּם עֵגֶל
G4204 G2064 G2380 G0846 G3588 G4618 G3448

המרבק:עגל את לו ותזבח הזנות עם נחלתך את בלע אשר זה בנך ויבא

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
הוא -ְ אָמַר לוֹ לְ- יָלֵד אֹתָהּ אֶתְּמִיד עִמִּי עִמִּי שְׁלִי אֶתְּהָ -ְ כָל
G3588 G1161 G3004 G0846 G5043 G4771 G3842 G3326 G1473 G1510 G2532 G3956

τὰ ἐμὰ, σά ἐστιν.
הַ- שְׁלִי שְׁלֹךְ הוא
G3588 G1699 G4674 G1510

הוא:לך לי אשר וכל עמדי תמיד אתה בני אליו ויאמר

32 εὐφρανθήναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος, νεκρὸς
לְשִׂמְחָה -ְ נָם לְ- לֵיל צָרִיךְ כִּי הַ- אָחִי שְׁלֹךְ הִנֵּה מָת
G2165 G1161 G2532 G5463 G1163 G3754 G3588 G0080 G4771 G3778 G3498

ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολλωλῶς, καὶ εὐρέθη.
הָיָה -ְ הָיָה -ְ אָבִיד -ְ נִמְצָא
G1510 G2532 G2198 G2532 G0622 G2532 G2147

וימצא:היה ואבד ויחי מת היה זה אחיך כי ולשמח לשוש נכון אבל